

MÚSICA I COMPROMÍS

Homenatge a Pau Casals

Op. 72

Orquestra de corda amb Guitarra
String Orchestra with Guitar
Orquesta de cuerda con Guitarra

- I. **Tragèdia** (*Allegreto ben misurato*) 3
- II. **Exili** (*Andantino esunato*) 17
- III. **Enyor** (*Andantino*) 28
- IV. **Lleialtat** (*Lento assai. Allegro*) 34
- V. **Pau** (*Canto ma intenso. Andante tranquillo*) 57

JAUME TORRENT

Reg. B.3650G

EDITORIAL DE MÚSICA
BOILEAU

c/. Provença, 287
Tels. (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456 - Fax (34) 934 872 080
08037 BARCELONA (Spain)
www.boileau-music.com boileau@boileau-music.com

All rights reserved

És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, digital, mecànic, magnètic, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes, sense permís previ dels titulars del copyright.

Es ilegal la reproducción total o parcial de esta publicación, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, digital, mecánico, magnético, por fotocopia, grabación u otros métodos, sin permiso previo de los titulares del copyright.

Legalment Prohibida
la reproducció per fotocòpia.



Legalmente Prohibida
la reproducción por fotocopia.

© Copyright 2013 by JAUME TORRENT RIUS
© Copyright 2013 *Drets d'edició en exclusiva per a tots els països /*
Derechos de edición en exclusiva para todos los países:
Editorial de Música BOILEAU, S.L.
c/ Provença, 287 - 08037 Barcelona (Spain)
Tels.: (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456
Fax: (34) 934 872 080
E-mail: boileau@boileau-music.com
http://www.boileau-music.com

Grafia musical i impressió / *Grafía musical e impresión*: E.M. BOILEAU, S.L.

D.L. B.-13246-2013
I.S.M.N. 979-0-3503-3562-4
Primera edició: agost 2013 / *Primera edición: agosto 2013*

Reg: B.3650G

Els materials d'orquestra estan a disposició en lloguer.

En cas que el material s'utilitzi per a l'execució per part d'una formació ampliada, o bé que l'obra es difongui per qualsevol mitjà de reproducció mecànica o de comunicació pública, serà obligatori el pagament d'una quantitat per utilització de material.

Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i qualsevol part d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi -sense estar-hi, però, limitats- el drets per a l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, traducció, impressió i venda.

La comunicació pública d'aquesta obra, de forma completa o parcial, està subjecta a l'autorització corresponent de l'editor. La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de la Propietat Intel·lectual vigent.

L'ús de còpies, incloent-hi arranjaments i orquestracions diferents de les publicades per l'Editor, està prohibit.

The orchestra materials are available on hire.

In the event of the same material being used in a performance by any other large ensemble or in the event the work is broadcasted by any mass media or public communication, to be payed in concept of use of material.

All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including -without being, however, limited- the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, translation, printing and sale. The public communication of this work, in complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher.

The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright.

The use of copies, including arrangements and orchestration, different of the ones published by the Publisher there, is prohibited.

Los materiales de orquesta están a disposición en alquiler.

En caso de que el material se utilice para su ejecución por parte de una formación ampliada o la obra sea difundida por cualquier medio de reproducción mecánica o de comunicación pública, será obligatorio el pago de una cantidad en concepto de utilización de material.

Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo -sin estar, sin embargo, limitados- los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, traducción, impresión y venta.

La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente.

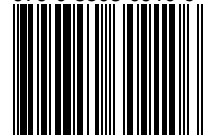
El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido.

979-0-3503-3562-4



9 790350 335624

979-0-3503-0910-6



9 790350 309106

Música i compromís

Homenatge a Pau Casals, op. 72

Aquesta obra neix de la voluntat de retre homenatge a Pau Casals —violoncel·lista de prestigi internacional, destacat defensor de la llibertat i de la pau al món, i català universal— en commemoració del 40è aniversari de l'entrega de la Medalla de la Pau i de l'estrena de l'Himne a les Nacions Unides, i del 50è aniversari del seu concert a la Casa Blanca.

Continuant amb la meua línia de creació d'un repertori de cambra per a la guitarra, he dotat aquesta obra d'una estructura formal complexa, més propera a la de les grans obres de cambra de repertori que a la d'aquelles que, tradicionalment, han comptat amb la participació de la guitarra. L'obra està concebuda en cinc moviments i, en cadascun d'ells he volgut simbolitzar aspectes determinants de la vida, l'actitud i la personalitat de Pau Casals manifestats a través del seu compromís amb la Música, la Pau, la Llibertat i Catalunya. Els títols d'aquests moviments són: *Tragèdia, Exili, Enyor, Lleialtat i Pau*.

En el primer moviment, *Tragèdia*, hi descriu l'impacte emocional que, per a un músic compromès socialment com Pau Casals, degué representar la guerra civil espanyola i el conseqüent trencament dramàtic de la vida col·lectiva d'un poble. En el segon, *Exili*, parlo de la sensació d'incertesa envers el futur enmig d'unes situacions existencials dramàtiques com varen ser les de l'exili. El tercer, *Enyor*, suscita la melangia produïda per l'enyorança d'allò que configura les pròpies arrels. En el quart, *Lleialtat*, pretenc representar l'esperit de compromís de Pau Casals amb tot allò que formà part irrenunciable d'ell mateix i que tenia origen en la seva terra. I finalment en el cinquè, *Pau*, tracto de projectar el missatge d'esperança en el futur que, malgrat els difícils moments històrics que li tocà viure, va saber mantenir viu tot projectant-lo a través del seu testimoni musical i personal.

La guitarra, a diferència d'altres obres de cambra anteriors, no està tractada aquí com a instrument solista sinó com un instrument més que es barreja amb el conjunt instrumental per compartir el discurs musical. La forma d'assumir el seu propi llenguatge és molt variada i passa tant per moments de màxima senzillesa i discreció com per altres que reclamen una participació brillant i virtuosística.

Music and commitment

Hommage to Pau Casals, Op. 72

This work was written in homage to Pau Casals, the internationally recognized cellist, committed to defending freedom and world peace, and in addition, one of the most important individuals from Catalunya. It was composed in honor of the 40th anniversary of Casals being awarded the United Nations Peace Medal and the premiere of his *Hymn for the United Nations* as well as of the 50th anniversary of his historic concert at the White House.

Continuing with my goal of creating chamber music repertoire for the guitar, in this work I have used a complex formal structure which is similar to many great works of the chamber music repertoire rather than follow the traditional form of most chamber music works which incorporate the guitar. This composition is conceived in five movements. In each movement I wanted to symbolize certain aspects of the life, beliefs and the personality of Pau Casals as shown through his commitment to music, peace and his native Catalunya. The titles of the movements are: *Tragedy, Exile, Nostalgia, Loyalty and Peace*.

In the first movement, *Tragedy*, I attempt to describe the emotional impact of the Spanish Civil War and the dramatic break up of society following the conflict and its effect on a musician with a strong social consciousness such as Pau Casals. In the second movement, *Exile*, I address the uncertainty for the future which is inherent in exile. The third movement, *Nostalgia*, describes the melancholy which afflicts anyone in exile due to the complete separation from their roots. In the fourth movement, *Loyalty*, I wanted to represent the spirit of responsibility which Pau Casals himself embodied with himself. And, finally in the fifth movement, *Peace*, I attempt to convey Casals' message of hope for the future—a message which remained vital for him in spite of the terrible historical event which he experienced in his lifetime. In spite of this Casals continued to remain vital and left to the world his personal and musical legacy.

In contrast with previous chamber music using the guitar, here the guitar is not treated as a solo instrument but rather as a member of the ensemble and shares the musical content with the other instruments. The work is highly varied and contains moments of great simplicity which alternate with others that require brilliance and virtuosity.

Música y compromiso

Homenaje a Pau Casals, op. 72

Esta obra nace de la voluntad de rendir homenaje a Pau Casals —violonchelista de prestigio internacional, destacado defensor de la libertad y la paz en el mundo, y catalán universal— en conmemoración del 40º aniversario de la entrega de la Medalla de la Paz y del estreno del Himno a las Naciones Unidas, y del 50º aniversario de su concierto en la Casa Blanca.

Continuando con mi línea de creación de un repertorio de cámara para guitarra, he dotado esta obra de una estructura formal compleja, más cercana a la de las grandes obras de cámara de repertorio que a la de aquellas que, tradicionalmente, han contado con la participación de la guitarra. La obra está concebida en cinco movimientos y, en cada uno de ellos, he querido simbolizar aspectos determinantes de la vida, la actitud y la personalidad de Pau Casals manifestados a través de su compromiso con la Música, la Paz, la Libertad y Catalunya. Los títulos de estos movimientos son: *Tragedia, Exilio, Añoranza, Lealtad y Paz*.

En el primer movimiento, *Tragedia*, describo el impacto emocional que —para un músico comprometido socialmente como Pau Casals— debió representar la guerra civil española y la consecuente ruptura dramática de la vida colectiva de un pueblo. En el segundo, *Exilio*, hablo de la incertidumbre ante el futuro inherente a una situación como la del exilio. El tercero, *Añoranza*, suscita la melancolía producida por la separación de aquello que configura las propias raíces. En el cuarto, *Lealtad*, pretendo representar el espíritu de compromiso de Pau Casals con todo lo que formaba parte irrenunciable de sí mismo y que tenía origen en su tierra. Y finalmente, en el quinto, *Paz*, trato de proyectar el mensaje de esperanza en el futuro que, a pesar de los terribles momentos históricos que le tocó vivir, supo mantener vivo proyectándolo a través de su testimonio musical y personal.

La guitarra, a diferencia de otras obras de cámara anteriores, no está tratada aquí como instrumento solista sino como un instrumento más que se mezcla con el conjunto instrumental para compartir el discurso musical. La forma de asumir su propio lenguaje es muy variada y pasa tanto por momentos de máxima sencillez y discreción como por otros que reclaman una participación brillante y virtuosística.

MÚSICA I COMPROMÍS

HOMENATGE A PAU CASALS

Jaume Torrent
(1953)

I. Tragèdia

Allegro ben misurato (♩ = 90)

Ch. *f*

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf* pizz. arco

Vc. pizz. arco

Cb. (op.) *mf* pizz. arco

6 *f*

mf arco *mf*

11

f

f

f

mf

16

f

f

f

mf

(b)

mf

21

First system of musical notation, measures 21-25. It consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. It begins with a forte (*f*) dynamic and contains a complex melodic line with many slurs and ties. The second staff is also in treble clef, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and containing a similar melodic line. The third and fourth staves are in treble clef and contain sparse accompaniment with several 'pizz.' (pizzicato) markings. The fifth staff is in bass clef and contains a simple bass line.

26

Second system of musical notation, measures 26-30. It consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 7/8 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic and contains a melodic line with slurs. The second staff is in treble clef, starting with a piano (*p*) dynamic and containing a melodic line with slurs. The third staff is in treble clef and contains sparse accompaniment with an 'arco' marking. The fourth staff is in bass clef and contains a complex bass line with many slurs and ties, starting with a piano (*p*) dynamic. The fifth staff is in bass clef and contains a simple bass line, also starting with a piano (*p*) dynamic.

31

Musical score for measures 31-35. The score is written for five staves: two treble clefs and three bass clefs. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 7/8. The music features complex rhythmic patterns with many eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). There are several slurs and accents throughout the passage.

36

Musical score for measures 36-40. The score continues on five staves. The key signature changes to two sharps (F# and C#). The time signature remains 7/8. The music continues with intricate rhythmic figures. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte). The score concludes with a final chord in the bass clef.

Musical score for a piece by Jaume Torrent, featuring a large 'BOILEAU' watermark. The score is written for a string quartet and includes measures 41 through 46. The notation is in G major and 4/4 time. The score is divided into two systems, each with five staves. The first system (measures 41-45) features a melody in the first staff with dynamics *mp* and *sfz*, and accompaniment in the other four staves with dynamics *mp* and *sfz*. The second system (measures 46-50) features a melody in the first staff with dynamics *ff*, *p*, and *mf*, and accompaniment in the other four staves with dynamics *p*, *sfz*, and *mf*. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

51

Dynamic markings: *f*, *mf*, *p*, *mp*, *pp*

This system contains five staves of music. The top staff is a single melodic line with dynamic markings *f*, *mf*, and *p*. The second and third staves are a pair of staves with dynamic markings *mp* and *p*. The fourth and fifth staves are another pair of staves with dynamic markings *p* and *pp*. The music features complex rhythmic patterns and articulation marks.

56

Dynamic markings: *mf*, *p*, *ppp*, *pppp*

This system contains five staves of music. The top staff is a single melodic line with dynamic markings *mf* and *p*. The second, third, and fourth staves are pairs of staves with dynamic markings *ppp* and *pppp*. The bottom staff is a single bass line with dynamic markings *ppp* and *pppp*. The music features complex rhythmic patterns and articulation marks.

61

p

pp

pizz.
p

pizz.
p

66

p

p *pp*

pizz.
p

pizz.
p

